

**Overhead-Headset**

**INSOMNIA ICE**

for/für Microsoft Xbox One Headset Adapter



Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

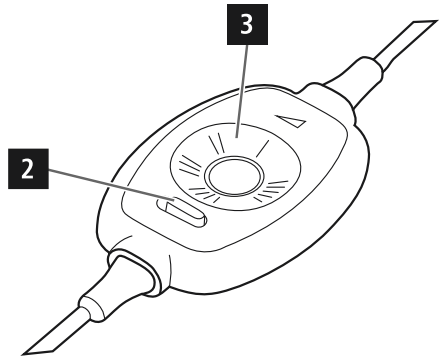
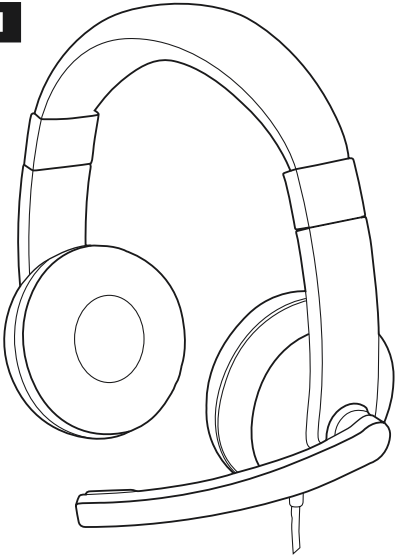
**GB**

**D**

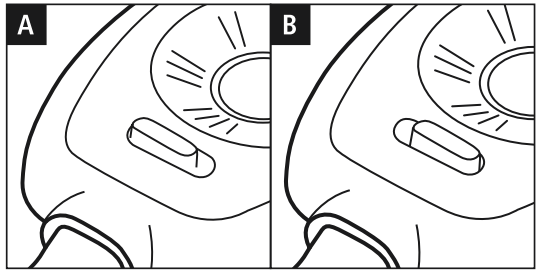
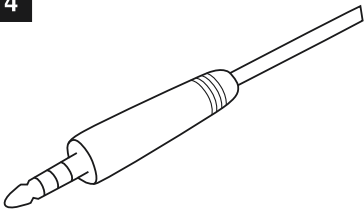
**F**



1



4



## Controls and Displays

1. Headset
2. Mute switch
3. Volume control
4. 3.5 mm connector

Thank you for choosing a Hama product.

Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference.

### 1. Explanation of Warning Symbols and Notes

#### **Warning**

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.

#### **Note**

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

### 2. Package Contents

- Headset „Insomnia Ice“
- Operating instructions

### 3. Safety Notes

- The product is intended for private, non-commercial use only.
- Use the product for its intended purpose only.
- Protect the product from dirt, moisture and overheating and use it in dry rooms only.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- As with all electrical devices, this device should be kept out of the reach of children.
- Dispose of packaging material immediately according to locally applicable regulations.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged.
- Do not modify the device in any way. Doing so voids the warranty.

#### **Warning**

Always keep the volume at a reasonable level. Loud volumes, even over short periods, can cause hearing loss.

### 4. Getting Started

- Turn down the volume of your headset using the volume control (3) integrated into the cable control.
- Deactivate the mute function of your microphone by pushing the slide control (2) to position “B” (see figure).
- Connect your Microsoft Xbox One headset adapter (not included) to a controller that is connected to the Xbox One.
- Only after you have done this should you connect the 3.5 mm connector on your cable control to the 3.5 mm connector on your Microsoft Xbox One headset adapter.
- Adjust the volume of your headset as desired.
- You can optionally slide the mute switch (2) on the cable control to position (A) to the mute position.
- You can optionally slide the mute switch (2) back to position (B) to switch on the microphone again later.

#### **Note – Basic Settings**

- The mute switch (2) mutes the microphone on the headset (A), but not the speakers.
- Ensure that you deactivate the mute function (B) before connecting the headset using the 3.5 mm jack plug (4) to your Microsoft Xbox One headset adapter. Otherwise, the headset will only be recognised as headphones (chat not possible) until the next time you connect it.

### 5. Microphone test

- The two “Game DVR” and “Upload Studio” Xbox One apps can be used for a function test.
- Once you have downloaded both apps, first start “Game DVR” under “Docking” in the Xbox One Home menu.
- Record a new clip in the game of your choice and save it on your Xbox One.
- Open the “Upload Studio” app under “My Apps”.
- In the app, select “Start editing” and “Variable cut”
- In the next window, import your recorded clip into the app and select “Record comment”
- You can now check the speech quality of the microphone by playing back the recorded comment

## 6. Troubleshooting

Error message	Troubleshooting
Microphone is not connected	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the position of the mute switch (2). The microphone has to be activated (B).</li><li>• Unplug the headset again, and activate the microphone (B). - Restart the PS4 and then plug in the headset with deactivated mute function (B) to your controller.</li><li>• Connect the headset to an alternative terminal device. The headset also supports PS Vita, WiiU and a wide range of smartphones.</li></ul>
Limited functionality / the speaker buzzes	<ul style="list-style-type: none"><li>• Switch off any wireless devices in the immediate vicinity.</li></ul>

## 7. Care and Maintenance

Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents. Make sure that water does not get into the product.

## 8. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

## 9. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.

Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)

Further support information can be found here:

[www.hama.com](http://www.hama.com)

## 10. Technical Data

Performance	max. 30 mW
Frequency range	20 Hz – 22 kHz
Sensitivity	112 dB +/- 3 dB
Connection	3.5 mm
Cable length	2 m

## 11. Recycling Information

### Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

## Bedienungselemente und Anzeigen

1. Headset
2. Stummschalter
3. Lautstärke-Regler
4. 3.5mm-Stecker

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!

Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

## 1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen

### **Warnung**

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.

### **Hinweis**

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

## 2. Packungsinhalt

- Headset „Insomnia Ice“
- Bedienungsanleitung

## 3. Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Räumen.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Dieses Produkt gehört, wie alle elektrischen Produkte, nicht in Kinderhände!
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Öffnen Sie das Produkt nicht und betreiben Sie es bei Beschädigungen nicht weiter.

- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Dadurch verlieren Sie jegliche Gewährleistungsansprüche.

### **Warnung**

Halten Sie die Lautstärke immer auf einem vernünftigen Niveau. Hohe Lautstärken können – selbst bei kurzer Dauer – zu Hörschäden führen.

## 4. Inbetriebnahme

- Drehen Sie die Lautstärke Ihres Headsets mit dem in die Kabelsteuerung integrierten Lautstärke-Regler (3) auf ein niedriges Level herunter.
- Deaktivieren Sie die Stumm-Schaltungs-Funktion des Mikrofons, indem Sie den Schieberegler (2) in Position „B“ (siehe Bild) bewegen.
- Verbinden Sie Ihren Microsoft Xbox One Headset Adapter (nicht im Lieferumfang enthalten) mit einem an der Xbox One verbundenen Controller.
- Schließen Sie erst jetzt den 3,5mm-Anschluss Ihrer Kabelsteuerung an den 3.5mm-Anschluss Ihres Microsoft Xbox One Headset Adapters an.
- Regeln Sie die Lautstärke Ihres Headsets auf das gewünschte Maß.
- Schieben Sie wahlweise den Stummschalter (2) an der Kabelsteuerung in Position (A), um die Stummschaltung zu aktivieren.
- Schieben Sie wahlweise den Stummschalter (2) wieder in Position (B), um das Mikrofon zu einem späteren Zeitpunkt erneut zu aktivieren.

### **Hinweis – Soundeinstellungen**

- Der Stummschalter (2) stellt das Mikrofon des Headsets stumm (A), jedoch nicht die Lautsprecher.
- Beachten Sie, dass Sie die Stummschaltung deaktivieren (B), bevor Sie das Headset über den 3.5mm-Stecker (4) mit Ihrem Xbox One Headset Adapter verbinden. Ansonsten wird das Headset bis zum nächsten Anschluss ausschließlich als Kopfhörer erkannt (Chat nicht möglich).

## 5. Mikrofon-Test

- Für einen Funktionstest bieten sich die beiden Xbox One Apps „Game DVR“ und „Upload Studio“ an.
- Haben Sie bereits beide Apps heruntergeladen, starten Sie zunächst „Game DVR“ über „Andocken“ im Xbox One Home Menü.
- Zeichnen Sie einen neuen Clip in dem Spiel Ihrer Wahl auf und speichern Sie diesen auf Ihrer Xbox One.
- Öffnen Sie die App „Upload-Studio“ unter „Meine Apps“
- Wählen Sie innerhalb der App „Bearbeiten starten“ und „Variabler Schnitt“
- Laden Sie im nächsten Fenster Ihren aufgenommenen Clip in die App, und wählen Sie „Kommentar aufnehmen“
- Über die Wiedergabe des aufgenommenen Kommentars kann nun die Sprachqualität des Mikrofons überprüft werden

## 6. Fehlerbehebung

Fehlermeldung	Fehlerbehebung
Mikrofon nicht angeschlossen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollieren Sie die Position des Stummschalters (2). Das Mikrofon muss aktiviert sein (B).</li><li>• Stecken Sie das Headset noch einmal aus, aktivieren Sie das Mikrofon (B). Starten Sie die PS4 neu und stecken Sie dann das Headset mit deaktivierter Stummschaltung (B) am Controller an.</li><li>• Verbinden Sie das Headset mit einem alternativen Endgerät. Das Headset unterstützt auch PS Vita, WiiU und viele Smartphones.</li></ul>
Eingeschränkte Funktion / Brummen der Lautsprecher	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schalten Sie drahtlose Geräte im direkten Umfeld aus.</li></ul>

## 7. Wartung und Pflege

Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produkt eindringt.

## 8. Gewährleistungsausschluss

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

## 9. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.

Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)

Weitere Supportinformationen finden sie hier: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## 10. Technische Daten

Leistung	max. 30 mW
Frequenzbereich	20 Hz – 22 kHz
Empfindlichkeit	112 dB +/- 3 dB
Anschluss	3.5 mm
Kabellänge	2 m

## 11. Entsorgungshinweise

### Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:  
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/ Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

## Éléments de commande et d'affichage

1. Casque-micro
2. Commutateur sourdine
3. Réglage du volume
4. Fiche mâle 3,5 mm

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Hama. Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes. Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin.

### 1. Explication des symboles d'avertissement et des remarques

#### Avertissement

Ce symbole est utilisé pour indiquer des consignes de sécurité ou pour attirer votre attention sur des dangers et risques particuliers.

#### Remarque

Ce symbole est utilisé pour indiquer des informations supplémentaires ou des remarques importantes.

### 2. Contenu de l'emballage

- Casque-micro „Insomnia Ice”
- Mode d'emploi

### 3. Consignes de sécurité

- Ce produit est destiné à une installation domestique non commerciale.
- Utilisez le produit exclusivement conformément à sa destination.
- Protégez le produit de toute saleté, humidité, surchauffe et utilisez-le uniquement dans des locaux secs.
- Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.
- Cet appareil, comme tout appareil électrique, doit être gardé hors de portée des enfants !
- Recyclez les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur.
- Ne tentez pas d'ouvrir le produit en cas de détérioration et cessez de l'utiliser.
- N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.

#### Avertissement

Maintenez en permanence un niveau de volume raisonnable. Un volume excessif - même à courte durée - est susceptible d'endommager votre ouïe.

### 4. Mise en service

- Baissez le volume de votre micro-casque à un niveau bas à l'aide du bouton de réglage du volume (3) intégré au câble.
- Branchez l'adaptateur de casque stéréo de votre console Xbox One de Microsoft (non fourni) à un contrôleur connecté à la console Xbox One.
- Branchez maintenant la fiche 3,5 mm de votre commande par câble à la connexion 3,5 mm de votre adaptateur de casque stéréo Xbox One de Microsoft.
- Insérez alors la fiche mâle 3,5 mm (4) de votre micro-casque dans la prise 3,5 mm de votre contrôleur PS4.
- Sélectionnez le niveau de volume désiré pour votre micro-casque.
- Faites soit glisser le commutateur sourdine (2) sur le câble en position (A) afin d'activer la sourdine ou
- Faites glisser le commutateur sourdine (2) sur le câble en position (B) pour activer à nouveau le microphone.

#### Remarque – Paramètres audio

- Le commutateur sourdine (2) met le microphone du micro-casque en sourdine (A), pas les haut-parleurs.
- Veuillez désactiver la sourdine (B) avant de raccorder le micro-casque à votre adaptateur de casque stéréo Xbox One de Microsoft à l'aide de la fiche mâle 3,5 mm (4). Le micro-casque serait sinon reconnu uniquement en tant que casque (chat impossible) lors d'une connexion ultérieure au contrôleur.

### 5. Test de microphone

- Les applications « Game DVR » et « Upload Studio » peuvent être utilisées afin d'effectuer un test de fonctionnement.
- Après avoir téléchargé les deux applications, commencez par lancer « Game DVR » via la commande « ancrer » du menu Home de la console Xbox One.



- Enregistrez un nouveau clip dans le jeu de votre choix, puis sauvegardez ce dernier sur votre console Xbox One.
- Ouvrez l'application « Upload-Studio » dans « Mes applications ».
- Sélectionnez « Démarrer le traitement » et « Coupe simple » dans l'application.
- Dans la fenêtre suivante, chargez le clip que vous avez enregistré dans l'application, puis sélectionnez « enregistrer un commentaire ».
- Vous pouvez alors contrôler la qualité vocale du microphone à l'aide de la lecture du commentaire que vous venez d'enregistrer.

## 5. Élimination des erreurs

Message d'erreur	Élimination des erreurs
Microphone non connecté	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôlez la position du commutateur sourdine (2).</li> <li>• Le microphone doit être activé (B).</li> <li>• Déconnectez le micro-casque, puis activez le microphone (B). Redémarrez votre PS4, puis reconnectez le micro-casque avec la sourdine désactivée (B) sur le contrôleur.</li> <li>• Connectez le micro-casque à un autre appareil. Le micro-casque prend également en charge PS Vita, WiiU, ainsi que de nombreux modèles de smartphones.</li> </ul>
Limitation de la fonction / bourdonnement des haut-parleurs	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettez tous les appareils sans fil situés à proximité hors tension.</li> </ul>

## 6. Soins et entretien

Nettoyez la balance uniquement à l'aide d'un chiffon non fibreux légèrement humide ; évitez tout détergent agressif. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.

## 7. Exclusion de garantie

La société Hama GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

## 8. Service et assistance

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama. Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)  
Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : [www.hama.com](http://www.hama.com)

## 9. Caractéristiques techniques

Puissance	max. 30 mW
Plage de fréquence	20 Hz – 22 kHz
Sensibilité	112 dB +/- 3 dB
Connexion	3.5 mm
Longueur du câble	2 m

## 10. Consignes de recyclage

### Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

#### **E** Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/UE y 2006/66/UE en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

#### **NL** Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EG en 2006/66/EG in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:

Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

#### **I** Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/CE e 2006/66/CE nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

#### **GR** Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:

Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

#### **S** Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EG och 2006/66/EG i den nationella lagstiftningen, gäller följande:

Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoptorna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

#### **FIN** Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EG ja 2006/66/EG otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:

Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöäin päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvästä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenikätyllä, materiaalien/paristojen uudelleenikätyllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenikäyttövoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

#### **PL** Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/UE i 2006/66/UE do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:

Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia kwestii, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczonego na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

#### **H** Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EG és 2006/66/EG ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:

Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméttel dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméttel dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékeket gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

#### **CZ** Ochrana životního prostředí:



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující:

Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.

Recyklací a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

#### **SK** Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:

Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

#### **P** Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:

Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

#### **RUS** Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:

Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

#### **TR** Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:

Elektrikli ve elektronik cihazlara piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın aldıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarda düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

#### **RO** Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele:

Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoiul menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate.

Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin recidarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

#### **DK** Anvisninger til beskyttelse af miljøet:



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:

Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udjnt elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udjnt udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

#### **N** Informasjon om beskyttelse av miljøet:



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:

Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsøppelet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

***hama***®

**Hama GmbH & Co KG  
D-86652 Monheim  
[www.hama.com](http://www.hama.com)**

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00115506/06.14